

## ESKOLAZ KANPOKO JARDUEREN ARAUDIA REGLAMENTO DE ACTIVIDADES EXTRAESCOLARES

Eskolaz kanpoko jardueren helburua curriculumeko edo ikasketa-planeko garapenari laguntzea da. Jarduera hauek heziketa-funtzioa dute. Horregatik, Ikastetxeko Hezkuntza-Proiektua ( IHP) errespetatu behar dute eta gure Ikastetxeko Urteroko Planaren (EUP) parte izan behar dute. Gurasoak antolatzen ditugu bai. Aitak eta amak Heziketa-Komunitatearen parte gara eta agente nagusiak gure seme-alabeen heziketa prozesuan

La finalidad de las actividades extraescolares es contribuir al desarrollo del currículo o plan de estudios. Estas actividades tienen función educativa. Por eso, deben respetar el Proyecto Educativo del Centro (PEC) y deben formar parte del Plan Anual de nuestra escuela (PAC). Es verdad que las organizamos las familias, sí, los padres y madres también formamos parte de esta Comunidad Educativa y somos los principales agentes en la educación de nuestros hijos e hijas.

### ZERGAITIK EUSKARAZ?

Eskolaz kanpoko jarduerak hizkuntza era ez formalean lantzeko espazio eraginkorrenetarikoa bat dela ez dugu zalantzarik. Beraz, momenturik egokiena da euskararen erabilera indartzeko .

El espacio de actividades extraescolares es sin duda uno de los más interesantes y eficaces a la hora de trabajar el lenguaje no formal . Así pues, es el espacio ideal para reforzar la situación del euskera y mejorar la capacidad de nuestros hijos e hijas para comunicarse.

### HELBURUAK / Objetivos

- Jarrera kulturalak sustatzea eta haurren garapenari laguntzea jarduera ludikoen bitartez. Fomentar actitudes culturales en el alumnado y contribuir a su desarrollo mediante actividades lúdicas y de ocio.
- Ikasgelaren barruan zein kanpoan era egoki jokatzeko baimentzen dioten trebetasun sozialak ikasleengan garatzea. Fomentar actitudes culturales en el alumnado y contribuir a su desarrollo mediante actividades lúdicas y de ocio. Ikasleen heziketa integratzen jardutea. Pertsona libre, sortzaile, kritikoa eta solidario izaten laguntzea. Contribuir en la formación integral de los alumnos y alumnas como personas libres, responsables, creativas, críticas y solidarias.
- Heziketa-komunitatean komunikazioa erraztu eta jarduerak garatzerakoan guztien arteko interesak bateratzea. Facilitar la comunicación y aunar intereses entre todos los componentes de la comunidad educativa al desarrollar actividades en común.
- Parte-hartze ohiturak sortzea. Crear hábitos de participación.

### A. OROKORREAN / General

IGEak eskolaz kanpoko jarduerak antolatzen eta kudeatzen ditu. Horretarako Eskolaz Kanpoko Ekintzetarako komisia sor daiteke

Las actividades extraescolares son organizadas por la AMPA y como tal deben y tienen que ser gestionadas y supervisadas por la misma o la comisión correspondiente.

Jardueretako kostua ondo kudeatu behar dugu ere, monitore bakoitzaren kostua orduka kalkulatu behar dugu eta ez doan ikasleengatik.

Kobratzeak, parte-hartzaileen ordainketak eta monitoreak gainbegiratzea IGEaren ardura da.

También debemos gestionar bien el coste de las actividades, lo normal es calcular por hora de monitor no por el alumnado que asiste. Los cobros a los y las participantes así como el pago a los y las monitoras es responsabilidad de la AMPA

IGEak antolatutako eskolaz kanpoko jarduerak proposatu eta onartuak izan behar dira IGEaren Asanblada Orokorrean.

Las actividades extraescolares organizadas por la Asociación de Madres y Padres deben ser propuestas y aprobadas en la asamblea general de la AMPA.

Eskola Kontseiluak ere jarduerak onartu behar ditu eta Eskolako Urteko Plana dokumentuan agertu behar dira.

También han de ser aprobadas en el Consejo Escolar e incluidas en el Plan Anual del centro.

IGEak antolatutako jardueretan eskolako ikasleak eta gurasoak parte hartzeko eskubide osoa daukate eta ez dugu inor baztertuko.

Los alumnos, alumnas, padres y madres del centro escolar tienen pleno derecho a participar en las actividades extraescolares.

IGEak eta parte hartzaileak ingurunea babestuko dute eta pertsonen arteko errespetua sustatuko dute

La AMPA todos los y las participantes en las actividades velaran por el respeto a las personas y al medio ambiente

Jarduerak jasagarriak izan behar dira, horretarako partehartzaileen gutxiengo kopurua 12koa izango da. Salbuespenak egon ditezkeela jardueraren izaera kontutan harturik.

A fin de garantizar la sostenibilidad de las actividades, se establece en 8 el nº mínimo de participantes. Aunque en algunos casos puede haber excepciones dada la naturaleza de la actividad.

## 1.- BATZORDEA / COMISION

IGEko Eskolaz Kanpoko Jarduerako Komisia ikasturtearen hasieran biltzen da jarduerak proposatzeko, eskariak erantzutea saiatzeko baita ere ordutegi esleipenaren, ikasgelen, hasieran eta abar. ...

La Comisión de Actividades Extraescolares de la AMPA se reúne a principio de curso para intentar responder, en la medida de lo posible, las demandas existentes, así como la asignación de horarios, aulas, etc....

## 2.- ORDAINKETAK / PAGOS

Ordainketak: edozein jardueratako kostua parte-hartzaileen artean banatzen da. Horregatik, jarduera uzten duenari ez diogu dirua itzuliko, horrela ez izatea, gainerako parte-hartzaileentzat gehitutako kostu bat izango da edo elkarterako galera ekarriko luke.

Pagos: el coste de cualquier actividad es dividido entre el alumnado participante. Por ello, el alumnado que inicie una actividad y luego la abandone, deberá pagarla entera, de no ser así, supondría un coste añadido para el resto de participantes o una pérdida para la asociación.

Ez ordaintzarik: eskolaz kanpoko ez ordaintzerik edo beste jarduera batzuk (ezinbesteko kasurik ezean, IGE-ko batzordeak aztertuko dituen) egotekotan, familia-unitate zorduneko kidak ezin izango du parte hartu ikastaroan, zorra ase arte.

Impagos: en caso de impagos de extraescolares u otras actividades (salvo casos de fuerza mayor, que serán estudiados por la junta del AMPA), ninguno de los miembros de la unidad familiar deudora podrá participar en actividades de la asociación durante el curso siguiente, hasta que se satisfaga la deuda pendiente.

### 3.- INFORMAZIOA / INFORMACION

Ikasturtean zehar familientzako informazioa erraztuko da bilera baten bitartez jardueren garapenaren gaian.

Durante el curso se facilitará información a las familias sobre el desarrollo de las actividades mediante una reunión.

Jarduera guztietarako puntualtasuna eskatzen da.

Se exige puntualidad para todas las actividades, puesto que lo contrario supone una pérdida de tiempo.

Ikaslea ikasgelaren sarreraren ondoan egongo da eta monitoreak sartzea eta irtetea aginduko du.

El alumno o alumna permanecerá junto a la entrada del aula y será el monitor o monitora correspondiente quien haga entrar y salir a las niñas y los niños dentro del recinto.

Gurasoek ezin izango dute gelaren barruan egotea.

Los padres y madres no podrán permanecer dentro del lugar donde se celebran las actividades extraescolares.

Erretzea erabat debekatuta dagoela eskola-esparru guztian gogoratzen dugu.

Recordamos que está totalmente prohibido fumar en todo el recinto escolar.

### B. HUTS EGITEAK / Faltas de asistencia

Begiraleak huts egiteak abisatu behar ditu. Halaber, kirol lehiaketaren kasuan, umeen faltak entrenatzaileari pasatu behar dizkiogu.

Ha de anunciarse y justificar las ausencias al profesor/profesora o monitor/monitora.

Igualmente, es recomendable avisar al entrenador correspondiente, en el caso de competición.

### C. BEGIRALEEKIN ELKARRIZKETAK / Entrevistas con los y las monitoras

Jarduera bakoitzaren arduradunak diren gurasoak daude. Iradokizunak eta kexak haiei zuzendu behar izango dugu. Aipaturiko arduradunek komunikatuko diote monitoreari.

Existen una serie de madres y padres responsables de cada actividad. Será a ellos a quienes deberemos dirigirnos en primer lugar en el caso de querer hacer alguna sugerencia, queja o similar. Dichos responsables lo comunicarán al monitor o monitora responsable de la actividad.

Kontsulta edo iruzkinak egin nahi izatekotan klasea amaitu arte itxaron behar dugu.

En caso de querer hacer una consulta o comentario nunca se debe interrumpir la actividad correspondiente, ha de esperarse al final de la clase.

Elkarrizketa eskatzeko, ikasleko edo ikasleko aurrerapen indibidual nahikoa eskuratu behar du informazioa egin ahala jaso ahal izateko eta eguna eta ordua zehaztu ahal izan.

Para solicitar una entrevista, debe hacerse con la suficiente antelación para poder recoger información sobre la marcha individual del alumno o alumna y poder concretar día y hora.

#### **D. DIZIPLINA-ARAUAK / Normas de disciplina.**

Ikasle baten portaera txarra familiari komunikatuko da. Jarrera errepikatzen bada neurriak hartuko dira familiarekin adostuta.

El mal comportamiento de forma reiterada por parte de algún alumno o alumna de actividades extraescolares dará lugar a una sanción que se comunicará a la familia.

Zainduko dugu erabiliko diren materialak guztionak baitira. Ez dira eskolatik aterako

Se respetarán los materiales usados porque pertenecen a todos. Han de ser utilizados con corrección, sin estropearlos y sin sacarlos del Centro.

Hezkuntza komunitatea osatzen dugun pertsona guztiei errespetuz tratauko dugu (gurasoek, irakasleak, ikasleak, begiraleak eta gainontzeko langileak)

Se tratará con respeto y educación a todas las personas que forman la comunidad educativa (padres y madres, alumnos y alumnas, monitores y monitoras, profesorado y demás personal)

Edozein gatazka edo estutasunen aurrean, ikaslea begiralearengana joan behar da, hura ahalik eta hobekien ebazteko.

Ante cualquier conflicto o duda el alumno o alumna acudirá al monitor o monitora para resolverlo de la mejor manera posible.

Begiraleen aginduak eta orientabideak jarraitu behar dira.

Deben seguirse en todo momento las orientaciones y órdenes del monitor o monitora.

Ez da lagunik eragotziko eskolaz kanpoko jarduerak egiten diren bitartean.

No se molestará a las compañeras y compañeros mientras se realizan las actividades extraescolares.

#### **E. ALDAGELETAN / Vestuarios**

Bai instalazioak bai materiala ( pertsonala zein guztiona) zainduko da eta erabilera ona egingo da.

Se respetará y se hará buen uso, tanto de las instalaciones como del material, tanto personal como colectivo.

Ezarritako aldagela erabiliko da soilik jardueraren arduraduna ez bada kontrakorik esaten.

Se utilizará el vestuario asignado, sin entrar en otras dependencias del centro, salvo que así lo indique la persona responsable de la actividad.

Zarama dagokion onztian botako da. Banatu, Birziklatu!

Se depositarán los objetos de desecho (papeles, plásticos, botes...) en los lugares destinado al efecto.

[Arriskua saihesteko kontuz jokatu gara leku guztietan \(korrika egin barik\) e batez ere dutxetan](#)

En todos los espacios, y especialmente en la zona de duchas, se actuará con cuidado y prudencia a fin de evitar situaciones de peligro.

[Aldageletan oihukatu gabe hitz egingo da, eta gainerako pertsonenganako iruzkin gogaikarri edo zaurtzailerik ez da egingo.](#)

En todo momento, en los vestuarios se hablará con propiedad, sin gritar, y no se harán comentarios molestos o hirientes hacia las demás personas.

[Derrigorrezkoa da aldageletan txankletak erabiltzea.](#)

En los vestuarios es obligatorio el uso de chancletas.

[Begirunez jokatu da aldageletan. Ez da txistua botako, ez pixa egin dutxa gunean.](#)

Nos comportaremos con decoro en la zona de vestuarios y duchas. No se escupirá, ni se orinará en la zona de duchas.

[Gogoratzen da uraren garrantzia , ez dela alferrik galdu behar. Beraz ezinbestekoa bakarrik erabiliko da](#)

Se recuerda que el agua es un bien escaso, que no se debe desperdiciar, por lo que utilizaremos tan solo la imprescindible.

[Gogoratzen dugu, behin jarduera bukatuta, espazio hau beste talde batzuek erabili behar dutela, dena garbi eta, erabilera onetako egoeran, ordenatuta utzi behar duen.](#)

Recordamos que, una vez finalizada la actividad, este espacio ha de ser utilizado por otros grupos, por lo que se ha de dejar todo limpio y ordenado, en condiciones de buen uso.

[Gurasoak ez dira aldageletan sartuko jardueraren arduradunak ezkatzen ez badu.](#)

Los padres y madres en ningún momento podrán entrar en la zona de vestuarios y de duchas, de no ser requeridos por responsables de la actividad.

## **F. MATERIALERAKO GELA / Cuartito de material**

[Materiala gordetzeko gelatxoa itxita egongo da beti begirale edo jardueraren arduradunak gordeko du giltza.](#)

El cuarto del material permanecerá siempre cerrado, siendo responsabilidad exclusiva de la encargada o encargado de la actividad.

## **H. ESKUBIDEAK eta BETEBEHARRAK / Derechos y Deberes FAMILIEN ESKUBIDEAK / DERECHOS DE LAS FAMILIAS**

[Bere seme-alabaren jarduera eta talde antolaketaren inguruko informazioa eskatu eta jaso](#)  
Solicitar información sobre el grupo y las actividades que afecten a sus hijos e hijas.

IGEko arduradunari elkarrizketa bat eskatu bere seme-alabei eragiten dien monitorearekin  
Pedir entrevista con el monitor o monitora al responsable de la Comisión de Extraescolares en la actividad que afecte a sus hijos e hijas

Bere seme-alabaren jarduerako ebaluazio egokia jasotzea.  
Recibir la correspondiente evaluación de su hijo o hija en la actividad.

Ez joate gertatzen bada, baita ere bizikidetasun-arauen aurkakoa denean bere portaeraren informatzea.

Ser informado si se produce inasistencia a la actividad no justificada, así como de su comportamiento cuando sea contrario a las normas de convivencia.

### FAMILIEN BETEBEHARRAK / DEBERES DE LAS FAMILIAS

Araudia hau ezagutzea seme-alabak eskolaz kanpoko ekintzetan apuntatu baino lehen.  
Conocer el presente reglamento antes de inscribir a su hijo en cualquier actividad extraescolar.

Ezarritako epeetan jardueraren kuotak , baita ere gerta zitezela kasuko itzultze gastuak ordaintzea.

Abonar las cuotas de la actividad en el tiempo establecido, así como los gastos de devolución en el caso de que se produjesen.

Jantoki zerbitzua ez darabilten ikasleentzat, familiek dute jarduerara puntualtasunarekin joan daitezela ardura.

Para los alumnos y alumnas que no hagan uso del servicio de comedor, las familias tienen la obligación de traerles al centro con puntualidad para que asistan a la actividad en la que se inscribiera.

Jantoki zerbitzua ez darabilten ikaslea ez da geratuko zerbitzu horren begiralearen ardurapean.

El alumno o alumna externo de comedor no debe quedarse al cargo de las monitoras y monitores de este servicio.

Jardueran baja idatziz eskatzea. Solicitar por escrito la baja en la actividad.

Bere seme-alaben portaera egokia zaintzea

Velar por el adecuado comportamiento de sus hijos e hijas en las actividades

Hezkuntza komunitateko pertsoneri kortesia eta heziketa-arauek orokorrean onartutakoak gordez joatea.

Dirigirse a las personas de la comunidad escolar guardando las normas de corrección, cortesía y educación comúnmente aceptadas.

Bere seme-alabak izena emanda dauden jardueretan gertatzen diren gertakariak tratatzea zuzenean IGEarekin. Eskolako beste pertsonak inplikatzeko saihestuz ( zuzendaria, jantokiko begiraleak, ...).

Tratar las incidencias que se produzcan en las actividades en las que sus hijos e hijas estén inscritos directamente con la AMPA (con el responsable de la actividad o con la Junta Directiva). Evitar implicar al personal del centro que no está directamente relacionado con la organización de estas actividades extraescolares como puede ser: equipo directivo, personal encargado de comedor, o cualquier otro personal docente.

## **IKASLEEN ESKUBIDEAK ETA BETEBEHARRAK DERECHOS Y DEBERES DE LOS ALUMNOS Y ALUMNAS**

[Ikasleek monitorearen aldetik errespetuarekin tratatzeko eskubidea dute, baita ere bere lagunen artean errespetu berbera eskatzen da.](#)

Los alumnos y alumnas tienen el derecho a ser tratados con respeto por parte del monitor o monitora de la actividad, así como de sus compañeros y compañeras.

[Ikasleek portaera ona mantenduko dute, bai lagunak bai monitorea errespetatuz eta bere seinaleei arreta ipintzea.](#)

Los alumnos y alumnas asistentes a cada actividad mantendrán un buen comportamiento, respetando tanto a los compañeros y compañeras como al monitor o monitora y atender a sus indicaciones.

[Ikasleak konpromisoa hartzen du, programatutako jardueretako ordutegiak, altzariak eta beren garapenean erabiltzen diren instalazioak eta materialak zaintzea eta egoera onean mantentzea](#)

El alumno o alumna se compromete a cumplir los horarios de las actividades programadas, a cuidar y mantener en perfecto estado el material, el mobiliario y las instalaciones que se utilicen en el desarrollo de las mismas.

[Jardueraren garapenean ikasleek portaera, beti, eskola-ordutegi barruan eskatutakoarekin bat dator, Bizikidetasun-Araudi barruan eskolan zuzentzen duten arau berak ondorioztatuz, eta kalteak eta ofentsak konpontzeko han zehazten diren akzioak eta neurriak hartuko dira..](#)

El comportamiento de los alumnos y alumnas durante el desarrollo de la actividad deberá ajustarse, en todo momento, al exigido en el centro escolar dentro del horario lectivo, siguiéndose las mismas normas que rigen en el centro dentro del Reglamento de Convivencia, y aplicándose de igual modo las acciones que allí se especifiquen para reparar los daños, ofensas, etc..

## **BEGIRALEEN ESKUBIDEAK ETA BETEBEHARRAK DERECHOS Y DEBERES DE LOS MONITORES Y MONITORAS**

[IGEak onartutako Eskolaz Kanpoko Jarduerako araudia ezagutzea , baita ere eskolako interesa diren araudi](#)

Conocer y aplicar el reglamento de Actividades extraescolares aprobado por la AMPA , así como aquellos reglamentos del centro que sean de interés.

### **BEGIRALEEN ESKUBIDEAK / DERECHOS DE LOS MONITORES Y MONITORAS**

[Begiralearen lanaren arabera legeak zehazten dituen baldintzetako kontratu batera.](#)

A un contrato laboral en las condiciones que determina la ley de acuerdo a su cometido.

[Boluntarioak:](#) Euskal Legearen (ekainaren 25eko, 17/1998 LEGEA) arabera, borondatezko pertsonaren eta IGEaren arteko akordioa izenpetu behar da, baldintzak baita ere sari ekonomikoa zehaztuko dituen tokian. Gainera IGEak istripu aseguru bat harpidetuko du borondatezko pertsonaren izenera

Voluntariado: conforme a la Ley Vasca (LEY 17/1998, de 25 de junio) que regula esta figura se deberá suscribir un acuerdo entre la persona voluntaria y la AMPA donde se determinará las

condiciones del voluntariado así como la gratificación económica caso de que la hubiera. Además la AMPA suscribirá un seguro de accidentes a nombre de la persona voluntaria

[Bere duintasun pertsonal eta profesionalen, heziketa-komunitatearen kide guztiengatik, errespetatzea](#)

Ser respetado en su dignidad personal y profesional, por todos los miembros de la comunidad educativa

[Jarduera bere hasiera baino lehen garatuko den espazioa ezagutzea](#)

Conocer el espacio en el que se va a desarrollar la actividad antes de su inicio

Poder trasladar sus iniciativas y opiniones a la AMPA y que estas sean tenidas en cuenta

[Bere ekimenak eta iritziak AMPA-ra eraman ahal izatea eta hauek kontuan daitezela](#)

[Ikasle parte-hartzaileen zerrenda baita ere altak eta bajak beti edukitzea. Familiak horrela erabakitzen badu eman ahal izango dute monitoreari bere kontaktu-telefonoa.](#)

Disponer en todo momento del listado de alumnos y alumnas participantes así como de las altas y bajas. Si las familias así lo deciden podrán facilitar al monitor o monitora su teléfono de contacto.

[Beharrezko materiala eta jarduera garatzeko egokitutako lekua ukatea](#)

Disponer del material necesario y lugar adecuado para desarrollar la actividad

## BEGIRALEEN BETEBEHARRAK /DEBERES LOS MONITORES y MONITORAS

[Sexu Izaera delituen ziurtagiri negatiboa edukitzea.](#)

Poseer el certificado negativo de delitos de Naturaleza Sexual

[Ezarririk ordutegia bete.](#) Ser puntuales en el horario establecido

[Ikasle bakoitzaz arduratzea.](#) Responsabilizarse de cada alumno o alumna

[Ikasleen partehartzea kontrolatzea eta faltak egotekotan IGEko arduradunari esatea](#)

Controlar las asistencias a cada sesión y comunicar cualquier cambio a la Comisión o persona responsable de la AMPA

[Monitoreek ez ditzakete arrazoi justifikaturik gabeko jarduerak eten eta hauek etengo balira nahitaezkoa da hura ikasleak informatzeko eta IGEaren ezagueran jartzea](#)

Los monitores no pueden suspender las actividades sin causa justificada y si éstas se suspendieran es obligatorio ponerlo en conocimiento de la AMPA para informar a los alumnos